Sommario

[Lingua russa I (Lingua e fonologia)](#_Toc77597434)

[Prof. Ilaria Garbujo 1](#_Toc77597435)

[Esercitazioni di lingua russa (1° triennalisti)](#_Toc77597436)

[Dott. Elena Freda Piredda; Dott. Sara Mazzucchelli; Dott. Ilaria Garbujo 4](#_Toc77597437)

**Lingua russa I (Lingua e fonologia)**

Prof. Ilaria Garbujo

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

L’obiettivo del corso è duplice:

* introdurre alla conoscenza dell’origine e dello sviluppo della lingua russa all’interno del gruppo delle lingue slave;
* conoscere e saper utilizzare correttamente il sistema fonetico e fonologico russo, nonché quello prosodico e il sistema di traslitterazione internazionale dal cirillico al latino ISO9, nonché il sistema di traslitterazione in uso nei Paesi anglosassoni.

Al termine dell’insegnamento lo studente saprà descrivere le tappe fondamentali del passaggio dallo slavo comune alle lingue slave moderne (in particolare il russo) e sarà in grado di produrre correttamente tutti i suoni e gli schemi prosodici della lingua russa. Tra i risultati si attende dunque un miglioramento nella comprensione di testi orali autentici e nell’espressione orale (pronuncia, ritmo e intonazione) e nella pragmatica della lingua russa (comprensione e uso delle funzioni pragmatico-comunicative dell’intonazione russa).

***PROGRAMMA DEL CORSO***

*Fonetica e intonazione*

Il corso fornisce la conoscenza teorica e pratica dei principi di fonetica e fonologia della lingua russa e del suo sistema prosodico (secondo i sette modelli d’intonazione elaborati da Bryzgunova).

*Gli slavi.* Si darà una descrizione generale delle lingue slave e della loro origine, approfondendo l’alfabetizzazione degli slavi e la creazione del paleoslavo e dettagliando in modo più specifico l’evoluzione del russo; inoltre si illustrerà ed eserciterà il sistema di traslitterazione internazionale ISO9.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

I.V. Odincova, *Zvuki, ritmika, intonacija*, Flinta-nauka, Moskva, 2006 (nella cartella materiali del corso contenuta in Blackboard o presso il laboratorio Fotoriproduzioni).

A. Bonola, *Gli slavi attraverso l’Europa*, in B. Cambiaghi-C. Milani-P. Pontani, *Europa plurilingue*, Vita e Pensiero, Milano, 2005, pp. 175-191 (in pdf nella cartella materiali del corso contenuta in Blackboard).

A. Cavazza, *Elementi di lingua e cultura russa*, in G. Carloni, *Insegnare italiano a stranieri*, FrancoAngeli, Milano, 2015, pp. 152-166 (in pdf nella cartella materiali del corso contenuta in Blackboard).

Alcuni testi di Bryzgunova con i relativi file audio sono nella cartella “materiali” del corso contenuta in Blackboard. Nella stessa cartella si trovano anche i file audio utilizzati durante le lezioni ed eventuali altri materiali.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni ed esercitazioni.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Gli studenti saranno valutati con esame orale finale.

L'esame è diviso in 3 parti:

1. la prima parte consiste in un test di riconoscimento delle costruzioni intonative di un brano sconosciuto, che verrà letto dal docente, e una breve prova di traslitterazione di alcune parole dal cirillico ai caratteri latini e viceversa; la sufficienza in questa prima prova si ottiene se almeno 18 delle 30 scelte complessive sono corrette. Se raggiunta la sufficienza, gli studenti proseguiranno con la riproduzione delle intonazioni di un brano che verrà assegnato in sede d'esame. Si valuterà la corettezza delle scelte. Questa prima prova incide per il 50% sul voto finale.

2. La seconda parte consiste nella lettura di uno dei brani preparati a casa (testi di Bryzgunova e Odincova) presenti (con la registrazione relativa) nella cartella “materiali” di questo corso. Inoltre gli studenti devono essere in grado di leggere correttamente, dal punto di vista sia fonetico sia prosodico, gli esercizi fatti in classe e contenuti nel testo: I.V. Odincova, *Zvuki, ritmika, intonacija*, Flinta-nauka, Mosca, 2004. Si valuteranno la correttezza dell'accento tonico, l'esecuzione fonetica e prosodica. Questa prova incide per il 20% sul voto finale.

3. Infine, verranno rivolte alcune domande in italiano sulle nozioni di fonetica spiegate durante le lezioni e sull'origine e la storia delle lingue slave (si vedano i documenti della cartella “materiali” del corso e la Bibliografia). Criterio di valutazione è la correttezza e la pertinenza delle risposte. Questa prova incide per il 30% sul voto finale.

Al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale.

Per ulteriori dettagli sul programma d'esame si veda la sezione "informazioni" del corso in *Blackboard*.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Non sono richiesti prerequisiti iniziali.

Il corso è semestrale per gli studenti triennalisti del primo anno e per i biennalisti del primo anno che abbiano scelto la linguistica. Gli studenti sono pregati di verificare la propria iscrizione al corso situato in *Blackboard*, dove verranno inseriti tutti i materiali e le informazioni utili. Inoltre, si consiglia di consultare almeno settimanalmente *Blackboard*.

N.B.: Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti.

*Esercitazioni di lingua russa*

Si consulti il programma del 1° corso triennalisti o del 1° corso biennalisti.

*Orario e luogo di ricevimento*

Il Prof. Ilaria Garbujo riceve gli studenti come indicato nella sezione “informazioni” del corso in *Blackboard*.

# Esercitazioni di lingua russa (1° triennalisti)

## Dott. Elena Freda Piredda; Dott. Sara Mazzucchelli; Dott. Ilaria Garbujo

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Obiettivo del corso è l’acquisizione di una solida competenza linguistica del russo parlato e scritto a livello elementare.

Al termine dell’insegnamento, lo studente dovrà conoscere le principali regole di lettura e scrittura, gli argomenti fondamentali della morfologia nominale e verbale russa, il lessico e le strutture sintattiche necessarie per sviluppare le competenze comunicative (scritte e orali) corrispondenti al livello elementare.

Inoltre lo studente sarà in grado di comprendere e tradurre semplici testi scritti e orali, sostenere una conversazione su temi quotidiani, scrivere sotto dettatura un breve testo, tradurre verso il russo semplici testi senza l’ausilio del dizionario.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

1. Le principali regole di lettura e di scrittura

1.1 I caratteri dell’alfabeto cirillico, in stampatello e in corsivo, maiuscolo e minuscolo. La traslitterazione scientifica.

1.2 Le principali regole ortografiche e fonetiche della lingua russa.

1.3 La pronuncia e l’accento.

1.4 L’intonazione nelle frasi affermative e interrogative.

2. Morfologia nominale e formazione dei complementi

2.1 *Il nominativo*

2.1.1 Genere dei sostantivi. I sostantivi in consonante debole (учитель).

2.1.2 Il plurale dei sostantivi regolari e irregolari.

2.1.3 Genere e numero degli aggettivi e le loro desinenze forti e deboli.

2.1.4 Pronomi personali e interrogativi (кто, что), possessivi, dimostrativi.

2.1.5 Nozioni generali sul nome russo maschile e femminile.

2.2 *Il genitivo*

2.2.1 Formazione e uso del genitivo singolare e plurale per sostantivi, aggettivi e pronomi.

2.2.2 Il complemento di specificazione senza preposizione (машина моего отца).

2.2.3 Espressione del possesso di un oggetto (у брата есть жена).

2.2.4 Espressione dell’assenza di un oggetto (у меня нет красной ручки).

2.2.5 Uso del genitivo singolare del sostantivo con i numerali 2, 3, 4 (два дома, три книги).

2.2.6 Uso del genitivo plurale con сколько, много (много этих дней).

2.2.7 Le preposizioni che reggono il genitivo (у, от, из, для, около, без).

2.3. *Il dativo*

2.3.1 Formazione e uso del dativo singolare e plurale per sostantivi, aggettivi e pronomi.

2.3.2 Il complemento di termine (звоню моей матери).

2.3.3 Il complemento di moto (иду к нашему другу).

2.3.4 Il complemento di moto per luogo (гуляю по широкой площади).

2.3.5 Il dativo di possesso per indicare l’età (моему сыну пять лет).

2.3.6 Uso del dativo nelle frasi impersonali (мне холодно).

2.3.7 Uso del dativo con il verbo нравиться.

2.4. *L’accusativo*

2.4.1 Formazione e uso dell’accusativo singolare e plurale per sostantivi, aggettivi e pronomi.

2.4.2 La declinazione dei sostantivi femminili in – ь (площадь).

2.4.3 Il complemento oggetto inanimato (читаю новую книгу).

2.4.4 Il complemento oggetto animato (знаю этого студента, вижу Ивана).

2.4.5 Il complemento di moto a luogo (иду в новую школу).

2.4.6 Il complemento di tempo (в среду, каждый день).

2.5 *Strumentale*

2.5.1 Formazione e uso dello strumentale singolare e plurale per sostantivi, aggettivi e pronomi.

2.5.2 Il complemento di compagnia e unione (работаю с твоим отцом).

2.5.3 Il complemento di mezzo (ем маленькой ложкой).

2.5.4 Il complemento di modo (читаю с большим удовольствием).

2.5.5 Il complemento di tempo (утром, зимой).

2.5.6 Le preposizioni che richiedono l’uso dello strumentale (с, перед, над, за, между, под).

2.6 *Il prepositivo*

2.6.1 Formazione e uso del prepositivo singolare e plurale per sostantivi, aggettivi e pronomi.

2.6.2 L’uso delle preposizioni в e на.

2.6.3 La declinazione dei sostantivi maschili forti (в лесу).

2.6.4 La declinazione dei sostantivi in –ие, -ь, -ия (здание, площадь, лекция).

2.6.5 Il complemento di argomento (говорю о нашей жизни).

2.6.6 Il complemento di stato in luogo (живу в Италии).

2.6.7 Il complemento di tempo (в августе).

3. Morfologia verbale

3.1 I verbi transitivi e intransitivi.

3.2 L’indicativo russo: il presente, il passato e il futuro.

3.3 La coniugazione dei verbi regolari e dei principali verbi irregolari.

3.4 L’alternanza consonantica nei verbi (писать-пишу).

3.5 Uso e coniugazione dei verbi modali хотеть, мочь.

3.6 Le forme modali нужно, можно, нельзя.

3.7 Aspetto del verbo e principali usi al passato (писал, написал), al futuro (напишу, буду писать).

3.8 Coniugazione e uso dei verbi riflessivi (учусь, учишься).

3.9 I verbi di posizione (стоять, лежать, ecc.).

3.10 Usi principali dei verbi di moto senza prefisso идти/ходить, ехать/ездить.

3.11 Uso del verbo быть al passato e al futuro in funzione del predicato (он был учителем, она будет врачом).

4. I numerali

4.1 I numerali cardinali da 1 a 100.

4.2 I numerali ordinali da 1 a 20.

5. I pronomi

5.1 Declinazione dei pronomi personali (я, ты, он, она, оно, мы, вы, они).

5.2 Declinazione dei dimostrativi (этот, эта, это, эти, тот, то, та, те).

5.3 Declinazione dei pronomi весь, вся, всё, все.

5.4 Nozioni basilari sul pronome possessivo свой.

6. Gli avverbi

6.1 Uso degli avverbi (хорошо, плохо, мало, много ecc.).

7. Sintassi

7.1 Frase nominale interrogativa, affermativa e negativa.

7.2 La frase nominale con il verbo быть con significato esistenziale (я дома, я был дома, я буду дома).

7.4 *Proposizioni coordinate e subordinate*

7.4.1 La subordinata dichiarativa introdotta da что.

7.4.2 La subordinata relativa introdotta da который.

***BIBLIOGRAFIA[[2]](#footnote-2)***

Anna Shibarova, Aleksander Yarin, *Raz, dva, tri! Corso di lingua russa.* Volume 1*,* a cura diE. Freda Piredda e A. Krasnikova,Hoepli, Milano 2019. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/anna-shibarova-alexander-yarin/raz-dva-tri-corso-di-lingua-russa-livelli-a1-a2-del-quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-9788820390327-672621.html)

Ulteriore bibliografia sarà indicata dai docenti all’inizio del corso e verrà pubblicata sulla piattaforma *Blackboard*.

Ulteriori materiali saranno messi a disposizione dai docenti a lezione e sulla pagina Blackboard del corso (pagina che gli studenti sono invitati a visitare con regolarità).

***DIDATTICA DEL CORSO***

Il corso si svolgerà mediante lezioni ed esercitazioni pratiche che prevedono un avviamento alla traduzione scritta dall’italiano in russo e dal russo in italiano, la preparazione al dettato e lo svolgimento di esercizi mirati a sviluppare la capacità di comprensione e produzione orale e a consolidare la grammatica.

Durante l’anno verranno messi a disposizione degli studenti, sulla piattaforma *Blackboard*, alcuni dettati che saranno poi ritirati e corretti regolarmente dai docenti.

**Si ricorda inoltre che per il primo anno le lezioni regolari di lingua inizieranno il 20 settembre nel primo semestre e il 14 febbraio nel secondo**.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esercitazione di lingua prevede una valutazione con esami finali di lingua scritta e orale.

Le prove finali si suddividono in:

*prova intermedia scritta (non è consentito l’uso del vocabolario)*

– test morfo-sintattico e lessicale;

– dettato;

– breve traduzione dall’italiano in russo di circa 120 parole per verificare l'abilità di produzione scritta (lessico, uso delle strutture grammaticali e sintattiche);

– test per verificare la comprensione di un breve testo in russo.

La durata della prova è di circa tre ore.

Le varie parti della prova scritta contribuiscono in percentuali diverse al voto finale: la traduzione dall'italiano al russo e il test contribuiscono per il 30% ciascuna. Le restanti prove contribuiscono per il 20% ciascuna.

Il punteggio massimo finale, dato dalla media delle quattro prove, è di 30/30.

*Prova intermedia orale:*

La struttura dell’esame sarà la seguente:

– domande orali sulla grammatica (coniugazione verbi, declinazione sostantivi ecc.). Potrà anche essere chiesta la traduzione di brevi frasi dall’italiano al russo;

– conversazione su temi quotidiani;

– descrizione di un’immagine, in modo analogo a quanto proposto a lezione durante le esercitazioni linguistiche;

– lettura e traduzione orale russo-italiano di testi, in parte fatti in classe, in parte da leggere autonomamente a casa (circa 30 pagine complessive in lingua originale che verranno indicate dal docente del corso);

– lettura e traduzione di un testo a prima vista (russo-italiano).

La capacità di leggere in modo corretto e fluente è indispensabile per superare la prova orale.

Concorrono alla valutazione della prova orale la padronanza lessicale (10% del voto finale), la correttezza grammaticale (25% del voto finale), di pronuncia e accentazione (25% del voto finale), la capacità di lettura (25% del voto finale), l’esposizione del contenuto di un testo e l’interazione comunicativa (15% del voto finale).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Non sono richiesti prerequisiti.

Si ribadisce che l'apprendimento di quanto comunicato nel corso dipende in larga misura dalla regolarità con cui si frequentano le lezioni e si acquisisce, con il lavoro individuale a casa, quanto comunicato dal docente a lezione. La partecipazione attiva ai corsi e il lavoro individuale autonomo vengono verificati regolarmente nel corso dell’anno.

Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti.

Gli studenti verrano divisi in gruppi numerati (russo gr. 1, 2, 3, ecc.). Gli elenchi degli studenti che compongono i vari gruppi saranno comunicati 2 settimane prima dell’inizio delle lezioni sul sito della Facoltà e in *Blackboard*.

N.B. Per chi avesse scelto russo e una lingua diversa da inglese (arabo, cinese, francese, spagnolo, tedesco) è possibile frequentare le lezioni di entrambe le lingue seguendo delle combinazioni di orari fissi che verranno indicate in *Blackboard* entro metà settembre. Si prega quindi di consultare questo indispensabile strumento. Ricordiamo tuttavia che in linea generale, se in una lingua si frequenta un gruppo di numero dispari (1, 3 ecc.) nell’altra lingua bisognerà frequentare un gruppo di numero pari (2. 4. ecc.). In caso contrario si avranno molte sovrapposizioni di orario.

*Orario e luogo di ricevimento*

I docenti ricevono gli studenti previo appuntamento concordato via mail.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)